



Sukladno Pozivu na dostavu projektnih prijedloga KK.03.2.1.05 „Kompetentnost i razvoj MSP“ u Prilogu 4. Postupci nabave za osobe koje nisu obveznici Zakona o javnoj nabavi, EUROSPUŽVA d.o.o. objavljuje:/ According to the Call KK.03.2.1.05 „Competition and development of SMEs“ in Annex 4. Procurement procedures for non - purchasing organisations, („Procurement procedures“) applicable within the second amendment of the Call for proposals, EUROSPUŽVA Ltd. publishes:

DOKUMENTACIJU ZA NADMETANJE

/TENDER DOCUMENTATION

Za nabavu: višeiglovna štep mašina, Stroj za rezanje i krojenje,

Implementiranje strojeva /

For procurement: Multineedle quilting machine, Hemming machine, Installation

Modernizacija prerade spužve i proizvodnje madraca / Modernisation in processing sponge and producing mattresses

Jedinstvene referentne oznake: KK.03.2.1.05.0298 / Individual reference number of contract of the Call: KK.03.2.1.05.0298



Dokumentacija za nadmetanje/ Tender documentation

1. PODACI O NARUČITELJU/ Contracting Authority

1.1 Naziv i adresa Naručitelja/ Contracting Authority and address

EUROSPUŽVA d.o.o

Dravska bb, 48000 Koprivnica

1.2 Kontakt Naručitelja/ Contracting Authority contact

Miroslav Međimorec

miroslav@eurospuzva.hr

+385 99 421 2405

Sve informacije vezane uz postupak nabave, Ponuditelji mogu dobiti isključivo od navedene kontakt osobe. Cjelokupna komunikacija i razmjena informacija se vodi u pisanoj formi, putem elektroničke pošte osobe zadužene za komunikaciju s gospodarskim subjektima./ All the information connected to the procurement procedure, tenderers may get only from the contact person. Communication and information exchange is allowed only in writing, communicating by E-mail with the contact person.

2. Vrsta postupka nabave/ Type of procurement procedure and type of Contract

Nabava se provodi u sklopu projekta “Modernizacija prerade spužve i proizvodnja madraca” jedinstvene referentne oznake: KK.03.2.1.05.0298, a sukladno Prilogu 4. Postupci nabave za osobe koje nisu obveznici Zakona o javnoj nabavi./ Procurement is being carried out as a part of the project „Modernisation in processing sponge and producing mattresses“ under individual reference number of contract of the Call: KK.03.2.1.05.029 and according to Annex 4 – Procurement procedures for non-purchasing organisations („Procurement procedures“) applicable within the amendment of the Call for proposals.

Naručitelj primjenjuje postupak s objavljivanjem Obavijesti o nabavi (OoN), sukladno točki 5., Priloga 4./ Procurement procedure is procedure with the publication of the Procurement Notice according to the article 5 of Annex 4.

Naručitelj će s odabranim Ponuditeljem sklopiti Ugovor o nabavi u skladu s odabranom ponudom i uvjetima navedenim u ovoj dokumentaciji./ Contracting Authority will make a procurement contract according to selected tender and requirements from this tender documentation.

U ovom postupku nabave kao Ponuditelji mogu sudjelovati sve pravne osobe, neovisno o državi u kojoj su registrirane ili imaju podružnicu./ In this procurement procedure all legal entities can take a part as tenderers, regardless in which country are registered.

3. Tehničke specifikacije i opis posla/ Technical specifications and service description

Višeiglovná štep mašina/ multineedle quilting machine	Mašina za krojenje i rubljenje/ hemming machine	Implementiranje strojeva/ machine installation
3 reda igala sa sistemom brze promjene igala/ 3 fixed needle bars with fast change needle system and needle park	Rezanje gotovih panela za izradu madraca uz automatsko rubljenje/ cutting of finished panels for making mattresses with automatic stamping	Uvođenje nabavljenih strojeva višeiglovne štep mašine i mašine za krojenje i rubljenje u pogon i kasnije pružanje usluge održavanja/ Installation acquired machines in operation and later providing maintenance services
Tack & Jump sistem ili jednakovrijedno/ Tack & Jump system or equivalent	Rezanje i rubljenje sa sve četiri strane na zadane formate/ cutting and rubbing all four sides into the default formats	
Lančani bod/ chain stitch		
Debljina materijala do 6 centimetara/ thickness of material to 6 centimeters	Širina materijala 250 centimetara/ width of material 250 centimeters	
Širina materijala 250 centimetara/ material width up to 250 centimeters	Dužina materijala 250 centimetara/ length of material 250 centimeters	

4. Mjesto izvršenja/ isporuke robe/ pružanja usluga/ Place of delivery/ providing service

Dravska bb, 48000 Koprivnica

5. Procijenjena vrijednost nabave / Estimated value of procurement

1.301.884,96 HRK / 176.255,69 EUR

6. Podaci o vrsti, opsegu i općoj prirodi radova/vrsti, količini i načinu isporuke robe i opis usluga koje će se pružati/ Information about data on the type, scope and general nature of the works/ type, quantity and way of delivery of goods and description of service to be provided.

Nabava se odnosi na nabavu/procurement refers to:

- 1 x štep mašina/ 1 x quilting machine,
- 1x stroj za rezanje i krojenje/ 1 x hemming machine
- 1x implementacija strojeva/ 1 x installation

Nabava roba: štep mašine i stroja za rezanje i krojenje će biti nakon odabira ponuditelja dopremljeno u proizvodni prostor Naručitelja Eurospužva d.o.o./ Procurement of goods: quilting machine and hemming machine shall be delivered to the contracting authority after the tendere is chosen.

Nabavi roba slijedi nabava usluge implementiranja strojeva nakon što su isti dopremljeni u prostore Naručitelja u smislu usklađivanja s postojećom proizvodnjom, ciklusom, priprema postrojenja i korisnika (zaposlenika) za rad i upravljanje nabavljenom robom./ After goods procurement is done, installation service is provided, after the goods are brought to delivery place in order to coordinate new machines with existing manufacture, cycle, preparation of the plant and users (employees) for work and management with purchased goods.

7. Rok za dostavu ponuda (datum i vrijeme) izvršenja radova/isporuke robe/pružanja usluga/ Deadline for the submission of tenders (date and time) for execution of work/goods delivery/ providing service

05.06.2018 do 14:00 sati / 5th June, 2018, 2:00 PM

Izvršenje isporuke/usluge do 30.11.2018./ Goods delivery/ providing service deadline until 30th Novembre 2018

8. Sadržaj ponude/Content of tender

Sadržaj ponude/Content of tender:

- popunjen, potpisan i ovjeren pečatom ponudbeni list (Prilog 1 Dokumentacije za nadmetanje/ A completed, signed and verified bid sheet (Annex 1 of tender documentation)
- popunjen, potpisan i ovjeren pečatom obrazac Troškovnik (Prilog 2 Dokumentacije za nadmetanje)/ A completed, signed and verified financial offer (Annex 2 of tender documentation)
- popunjen, potpisan i ovjeren pečatom Prilog 3 koji dokazuje da Ponuditelj prihvaća odredbe poziva za dostavu ponuda/ A completed, signed and verified Annex 3 Statement form – accepting Tender regulations
- Izvadak iz sudskog, obrtnog, strukovnog ili drugog odgovarajućeg registra države sjedišta ponuditelja/ Excerpt from the court, craft, trade or other appropriate register of the country of the bidder's seat

9. Način dostave ponuda/ Tender delivery

Ponude se dostavljaju putem elektronske pošte ili poštom u fizičkom obliku/ Tenders have option to deliver tender by E-mail or by postal service.

Ponude trebaju biti pripremljene na hrvatskom ili engleskom jeziku. / Tender should be prepared on Croatian or English language.

10. Adresa na koju se dostavljaju ponude/ Bid adress

Dravska bb, 48000 Koprivnica, Hrvatska /Croatia

11. Ime, prezime, broj telefona i adresa elektronske pošte osobe za kontakt/ Contact person

Miroslav Međimorec

+385 99 421 2405

miroslav@eurospuzva.hr

12. Specifikacija kriterija za odabir ponude koji se primjenjuju u postupku nabave/ Award criteria which is applied by the contracting authority in tender

Kriterij odabira ponude je najniža cijena uz odgovaranje ranije određenim tehničkim uvjetima/ The award criteria shall be the lowest price. Except the lowest price, tenders need to correspond to prior set criteria.

13. Rok valjanosti ponude/ Tender validity period

Valjanost ponude mora biti minimalno minimalno 60 dana od primitka ponude od strane Naručitelja. Ponude s kraćim rokom valjanosti bit će odbijene. Ako istekne rok valjanosti ponude, Naručitelj može tražiti od ponuditelja produženje roka valjanosti ponude sukladno tom produženom roku. / Tender validity shall be minimum 60 day from the deadline for submission of tenders. Tenders not satisfying mentioned criterion can be rejected. If the period of validity expires, the Contracting Authority reserves the right to require tenderers extension of the tender validity period in accordance with the extended deadline.

14. Cijena ponude/ Determining tender prices

Cijena ponude izražava se u kunama ili eurima./ Tender prices must be stated in HRK or EUR.

Cijena ponude piše se brojkama./Tender price will be written by numbers. U cijenu ponude bez poreza na dodanu vrijednost moraju biti uračunati svi troškovi i popusti/ Tender price without Value Added Tax (VAT) must include all costs and discounts for goods and services.

Cijena je nepromijenjena tijekom trajanja ugovora./ Tender price is fixed and may not be amended in the period of Contract duration.

Tečaj koji će određivati cijenu ponude biti će srednji tečaj na dan otvaranja ponuda./ The exchange rate determining tender price will be middle exchange rate on the opening day of the tender.

15. OSTALE ODREDBE/ OTHER PROVISIONS

15.1. Preuzimanje dokumentacije za nadmetanje/ Downloading tender documentation

Dokumentacija za nadmetanje je objavljena an internatskoj stranici www.strukturnifondovi.hr/
Tender documentation is published on web page www.strukturnifondovi.hr/.

15.2. Mjesto i vrijeme otvaranja ponuda/ Opening and evaluation of tenders

Za potrebe pregleda i ocjene Ponuda, Naručitelj će formirati Odbor za pregled i ocjenu ponuda. Sastanak Odbora za otvaranje ponuda bit će održan 05.06.2018 u 15:00 h, na adresi Naručitelja iz točke 1.1., kada će se sastaviti Zapisnik o otvaranju ponuda./ For the purpose of opening and tenders evaluation, the Contracting Authority will establishe Committee. The evaluation Committee meeting will take place on 5th June at 05:00 PM at the Contracting Authority address.

15.3. Pregled i ocjena ponude/ Examination and evaluation of tenders

Naručitelj u skladu s uvjetima i zahtjevima iz dokumentacije za nadmetanje slijedećim redoslijedom provjerava i odbija ponudu:

- koja nije cjelovita,
- ponudu koja je suprotna odredbama iz dokumentacije,
- ponudu u kojoj cijena nije iskazana u apsolutnom iznosu,
- ponudu koja sadrži pogreške, nedostatke odnosno nejasnoće ako pogreške, nedostaci odnosno nejasnoće nisu uklonjive,
- ponudu u kojoj pojašnjenjem ili upotpunjavanjem u skladu s ovim pravilima nije uklonjena pogreška, nedostatak ili nejasnoća,
- ponudu koja ne ispunjava uvjete vezane za svojstva predmeta nabave, te time ne ispunjava zahtjeve iz dokumentacije za nadmetanje, ponudu za koju ponuditelj nije pisanim putem prihvatio ispravak računске pogreške./

Contracting Authority shall verify the following in the stated order, in accordance with the conditions and requirements in the tender documents and shall reject:

- offer which is not complete



- offer that is contrary to the provisions of the tender document,
- offer in which the price is not expressed in absolute amount,
- offer which contains errors, omissions or ambiguities if errors, defects or ambiguities are not removable,
- Offer where errors, omissions or ambiguities were not removed by clarification or additions,
- offer which does not meet the requirements regarding the characteristics of the subject, and thus fails to meet the requirements of the tender documentation,
- the offer for which the bidder has not accepted the corrections to calculation errors in writing

Nakon pregleda i ocjene ponuda iz prethodnih točaka valjane ponude rangiraju se prema kriteriju za odabir ponude./ After the examination and evaluation of tenders, valid tenders shall be ranked in accordance with the award criteria.

Naručitelj će sastaviti Zapisnik sa sastanka za ocjenu ponuda te će sve ponuditelje obavijestiti o konačnom odabiru pružatelja/dobavljača, i to slanjem informacije o odluci o odabiru./ Contracting Authority shall draft the Minutes of the evaluation meeting and inform all entities who submitted the tender on the final results of the selection, by sending them Award decision.

15.4. Pojašnjenja i izmjene dokumentacije za nadmetanje i projektna dokumentacija

Naručitelj pri ocjeni ponuda može zatražiti pojašnjenje ili upotpunjavanje odnosno uklanjanje pogreške, nedostatka ili nejasnoće koje Naručitelj smatra otklonjivima u primjerenom roku a koji rok ne može biti kraći od pet kalendarskih dana./ During the evaluation of the tenders, the Contracting Authority may, in a reasonable time limit which may not be shorter than five calendar days from the date of the request, call for a written clarification or supplement i.e. elimination of ambiguities, defects or mistakes which the Contracting Authority considers remediable.

Tijekom roka za dostavu ponuda, Naručitelj može iz bilo kojeg razloga izvršiti izmjene/dopune dokumentacije za nadmetanje. Eventualne izmjene/dopune dokumentacije za nadmetanje bit će stavljene na raspolaganje putem internetsku stranicu www.strukturfondovi.hr/ During the bidding period, Contracting Authority has right to change/supplement of tender. Potential changes/supplements of tender shall be available on web page www.strukturfondovi.hr .

Svi ponuditelji se upućuju da redovito prate objave na navedenoj Internet stranici. Naručitelj ne snosi nikakvu odgovornost ukoliko ponuditelji nisu pravovremeno preuzeli pojašnjenja i izmjene/dopune dokumentacije za nadmetanje./ Tenderers should pay attention to the announcements. Contracting Authority bears no responsibility in case tenderers haven't downloaded explanations, changes/amendments of tender.

15.5. Obavijest o rezultatima

Nakon pregleda i ocjene ponuda iz prethodnih točaka valjane ponude rangiraju se prema kriteriju za odabir ponude. Ponuda koja ispunjava uvjete, a najpovoljnija je sukladno kriterijima odabira iz ove Dokumentacije za nadmetanje smatrat će se najjeftinijom ponudom. Naručitelj će sastaviti Zapisnik sa sastanka za ocjenu ponuda te će sve ponuditelje obavijestiti o konačnom odabiru, i to slanjem informacije o odluci o odabiru./ After the examination and evaluation of tenders, valid tenders shall be ranked in accordance with the award criteria. Contracting Authority shall draft the Minutes of the evaluation meeting and inform all entities who submitted the tender on the final results of the selection, by sending them Award decision.

15.6. Poništavanje postupka nabave

Naručitelj će poništiti postupak nabave ako nakon isteka roka za dostavu ponuda nije pristigla niti jedna ponuda te ako nakon odbijanja ponuda ne preostane nijedna valjana ponuda. Naručitelj je obavezan objaviti Obavijest o poništenju na istim stranicama kao i Dokumentaciju za nadmetanje/ The Contracting Authority shall cancel the procedure when the tender procedure has been unsuccessful, namely where no qualitatively or financially worthwhile tender has been received or there has been no valid response at all. The Contracting Authority is obliged to publish the information on the cancellation in the same way and at the same Internet addresses as the basic documentation.

PRILOZI/ ANNEXES

Prilog 1/ Annex 1 - Ponudbeni list/ Bid Sheet

Prilog 2/ Annex 2 – Troškovnik/ Financial offer

Prilog 3/ Annex 3 – Obrazac izjava prihvaćanja uvjeta poziva/ Statement – accepting Tender regulations